

N SERIES

OUTER BANKS

ITALIANO

CREATO DA

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

EPISODIO 1.10

"The Phantom"

Un'isola brulicante di forze dell'ordine e una tempesta tropicale incombente sono solo due degli ostacoli che affronta John B mentre cerca di fuggire.

SCRITTO DA:

Josh Pate | Shannon Burke

DIRETTO DA:

Jonas Pate

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.4.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Caroline Arapoglou	...	Rose
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Gary Weeks	...	Luke
Samantha Soule	...	Anna Carrera
Brad James	...	Agent Bratcher
Nicholas Cirillo	...	Barry
Marland Burke	...	Mike Carrera
Deion Smith	...	Kelce
Corey Maher	...	CG Lieutenant
Tonia Jackson	...	Mrs. Heyward
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas
Ernest Gass	...	Ensign
Omer Mughal	...	Cop
Kelsi Chandler	...	Lauren
Jack Landry	...	Coast Guard Captain
Jackson Clyde	...	SBI Tactical Cadet
Terence Rosemore	...	Captain Terrence

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:19,352 --> 00:00:20,437
Nascondiamoci qui.

3

00:00:20,979 --> 00:00:22,647
- Sicura che sia vuota?
- Sì.

4

00:00:23,064 --> 00:00:24,482
Sì, è in vendita.

5

00:00:32,115 --> 00:00:34,325
Zero, due, uno, cinque.

6

00:00:35,785 --> 00:00:37,120
Il compleanno di papà.

7

00:00:37,954 --> 00:00:40,081
Controlliamo la strada.
Non sono lontani.

8

00:00:40,373 --> 00:00:41,374
Merda.

9

00:00:42,333 --> 00:00:43,168
Avanti.

10

00:00:45,378 --> 00:00:46,504
Qui non c'è niente.

11

00:00:48,006 --> 00:00:49,132
Guarda sul portico.

12

00:00:50,341 --> 00:00:53,344
- Faccio io, tu vai nella casa a fianco.
- Va bene.

13

00:00:54,387 --> 00:00:55,972
Ok, vado sul retro.

14

00:01:01,978 --> 00:01:03,772
Sì, sarà diretto al Cut.

15

00:01:04,439 --> 00:01:05,356
Andiamo.

16

00:01:05,607 --> 00:01:07,317
Vieni. Andiamo di sopra.

17

00:01:09,903 --> 00:01:11,613
Sbrigati! Da questa parte!

18

00:01:14,074 --> 00:01:16,034
Non ci credo, è mio fratello.

19

00:01:16,117 --> 00:01:19,120
- Saranno diretti al Cut.
- Prendiamo Banks Road.

20

00:01:30,256 --> 00:01:32,175
- Bello, vero?
- Sì.

21

00:01:33,468 --> 00:01:37,764
Sapevi che le due stelle in basso
nel Piccolo Carro puntano a...

22

00:01:37,847 --> 00:01:38,890
La Stella Polare?

23

00:01:41,059 --> 00:01:41,893
Sì.

24

00:01:43,353 --> 00:01:44,604
È il punto centrale.

25

00:01:45,522 --> 00:01:47,357
Tutto gira intorno a lei.

26

00:01:52,654 --> 00:01:54,114

Va tutto bene.

27

00:01:55,573 --> 00:01:56,407
Va tutto bene.

28

00:01:57,158 --> 00:01:58,618
Tranquillo. Ci sono io.

29

00:02:03,998 --> 00:02:05,583
Mi ricordi il lieto fine?

30

00:02:06,584 --> 00:02:07,418
Sì.

31

00:02:08,503 --> 00:02:11,548
- Domani incontriamo gli altri al molo.
- Sì.

32

00:02:12,173 --> 00:02:13,883
Avranno la barca per la fuga.

33

00:02:14,425 --> 00:02:16,219
- Poi andiamo in Messico.
- Sì.

34

00:02:16,594 --> 00:02:18,680
E tu farai l'istruttore di pesca.

35

00:02:19,264 --> 00:02:20,181
Proprio così.

36

00:02:20,431 --> 00:02:22,600
E io avrò una paninoteca.

37

00:02:24,018 --> 00:02:24,853
E...

38

00:02:25,311 --> 00:02:27,272
avremo una casa sulla spiaggia,

39

00:02:28,314 --> 00:02:29,357

un cane

40

00:02:30,066 --> 00:02:30,900
e una barca.

41

00:02:31,609 --> 00:02:32,902
La chiameremo Pogue.

42

00:02:35,113 --> 00:02:36,781
E andrà tutto bene.

43

00:03:13,568 --> 00:03:14,986
L'hanno preso di sicuro.

44

00:03:16,571 --> 00:03:17,405
No.

45

00:03:17,488 --> 00:03:19,199
Non pattuglierebbero ancora.

46

00:03:19,282 --> 00:03:20,200
Speriamo.

47

00:03:20,283 --> 00:03:21,743
Eravamo in macchina.

48

00:03:21,826 --> 00:03:23,745
Staranno cercando anche noi.

49

00:03:27,749 --> 00:03:30,210
Se siamo fuorilegge,
tanto vale aiutarlo.

50

00:03:32,462 --> 00:03:34,297
Cioè trovarlo prima di loro?

51

00:03:34,923 --> 00:03:36,883
- Pope?
- Prendo benzina per la barca.

52

00:03:36,966 --> 00:03:38,092

Ehi, stai attento.

53

00:03:39,219 --> 00:03:40,053
Ok?

54

00:03:42,889 --> 00:03:45,058
Ci vediamo al molo alle 15:00.
Non fare tardi.

55

00:03:50,563 --> 00:03:52,357
Ma che problema hai?

56

00:03:52,440 --> 00:03:54,692
Nessun problema. Faccio il mio lavoro.

57

00:03:55,735 --> 00:03:58,488
Mi dispiace
di aver ferito i tuoi sentimenti.

58

00:04:00,657 --> 00:04:02,742
- Come dici?
- Senti, non volevo.

59

00:04:02,825 --> 00:04:04,452
Non sento. Cosa dici?

60

00:04:04,535 --> 00:04:05,912
Pope, dico sul serio.

61

00:04:06,955 --> 00:04:08,456
Sto cercando di parlarti!

62

00:04:25,932 --> 00:04:26,891
Chi diavolo è?

63

00:04:40,238 --> 00:04:42,490
- Attento alla testa. Il rotore è caldo.
- Grazie.

64

00:04:49,580 --> 00:04:51,124
- Come va?
- Bene.

65

00:04:51,207 --> 00:04:53,626
Sono l'agente speciale Bratcher. SBI.

66

00:04:54,168 --> 00:04:55,712
Mi spiace per lo sceriffo.

67

00:04:55,795 --> 00:04:57,880
Sì. Grazie. Era una donna speciale.

68

00:04:58,673 --> 00:05:00,883
Sono lo sceriffo Shoupe.
Lei è la vice Plumb.

69

00:05:00,967 --> 00:05:01,884
Salve.

70

00:05:02,552 --> 00:05:05,680
Volevo dire che non siamo qui
per intrometterci,

71

00:05:05,763 --> 00:05:09,142
ma da quello che ho capito,
c'è un omicida a piede libero,

72

00:05:09,225 --> 00:05:12,312
e l'isola è a rischio
finché non lo prendiamo.

73

00:05:12,395 --> 00:05:14,314
Mettiamo un cordone marittimo
per bloccare.

74

00:05:14,397 --> 00:05:17,400
E controlliamo ogni isolato
da cima a fondo.

75

00:05:18,109 --> 00:05:19,027
Andiamo.

76

00:05:25,283 --> 00:05:27,410
So solo che John B verrà catturato.

77

00:05:27,493 --> 00:05:29,912
Lo troveranno e lui racconterà tutto.

78

00:05:29,996 --> 00:05:33,166
Ok. Lo prendono.
È la tua parola contro la sua, Ward.

79

00:05:33,249 --> 00:05:35,710
- È così.
- E gli ex detenuti che ho fatto fuori?

80

00:05:35,793 --> 00:05:37,962
- Eh?
- Ti hanno ricattato e aggredito.

81

00:05:38,046 --> 00:05:39,505
- Non parleranno a nessuno.
- Ok.

82

00:05:39,589 --> 00:05:42,175
E poi, difendersi non è un crimine.

83

00:05:43,134 --> 00:05:44,510
Quello che gli ho fatto

84

00:05:45,094 --> 00:05:46,429
è un crimine, credimi.

85

00:05:46,512 --> 00:05:48,348
Ok? C'è troppo che non quadra.

86

00:05:48,431 --> 00:05:50,975
Sarah è là fuori.
Per quanto ne so, è alla polizia.

87

00:05:51,059 --> 00:05:54,437
Se l'avesse detto alla polizia
non sarebbero già qui?

88

00:05:54,520 --> 00:05:55,563
- Ok.

- Va tutto bene.

89

00:05:55,646 --> 00:05:58,483
Quello che non capisci
è che è tutta colpa mia.

90

00:05:58,566 --> 00:06:00,526
- Rafe sta crollando.
- Sì, lo so.

91

00:06:01,235 --> 00:06:03,154
- L'ha fatto per colpa mia.
- No.

92

00:06:03,654 --> 00:06:05,031
Ward, no. Guardami.

93

00:06:05,114 --> 00:06:07,825
Non sei responsabile
di ciò che ha fatto Rafe.

94

00:06:07,909 --> 00:06:09,994
Cazzo, Rose. Sono responsabile.

95

00:06:10,078 --> 00:06:11,704
- No.
- Di tutto.

96

00:06:15,583 --> 00:06:17,085
E non so come risolverla.

97

00:06:18,503 --> 00:06:19,754
Ho esaurito le mosse.

98

00:06:20,171 --> 00:06:21,547
Ok, allora andiamo via.

99

00:06:22,423 --> 00:06:26,094
Andiamo ai Caraibi.
O alle Bahamas. L'oro è lì. Andiamocene.

100

00:06:26,177 --> 00:06:28,763

Possiamo andare a Nassau.
Dobbiamo partire.

101
00:06:28,846 --> 00:06:30,765
- Non posso scappare ora!
- Andiamo!

102
00:06:30,848 --> 00:06:33,559
Se scappo, sembro colpevole.
E non posso andare senza Sarah.

103
00:06:33,643 --> 00:06:35,311
Non me ne vado senza mia figlia.

104
00:06:35,395 --> 00:06:36,396
Ok? No.

105
00:06:37,772 --> 00:06:38,856
Ho trovato, Ward.

106
00:06:39,399 --> 00:06:40,691
Oddio. No. Tu sei...

107
00:06:41,401 --> 00:06:42,735
il padre preoccupato.

108
00:06:42,819 --> 00:06:43,653
Vero?

109
00:06:44,695 --> 00:06:47,031
- Il padre preoccupato.
- Sì. Tua figlia è sparita.

110
00:06:47,115 --> 00:06:48,574
È con un fuggitivo ed è...

111
00:06:49,742 --> 00:06:51,536
Cosa dirò se fanno domande?

112
00:06:51,619 --> 00:06:54,914
Solo che tua figlia è sparita
e devi ritrovarla.

113
00:06:56,457 --> 00:06:57,333
Vendi.

114
00:06:59,419 --> 00:07:01,129
Caro, è il tuo lavoro. Vendi.

115
00:07:06,801 --> 00:07:07,802
Torno tra un po'.

116
00:07:13,558 --> 00:07:14,851
Ti rovino, bello.

117
00:07:14,934 --> 00:07:16,144
Ho detto che lo facevo.

118
00:07:16,227 --> 00:07:17,687
Non l'avevo detto?

119
00:07:18,521 --> 00:07:20,565
- Ho detto che ti rovinavo.
- Ti ho avvertito.

120
00:07:22,483 --> 00:07:23,860
Cazzo. Dai.

121
00:07:25,653 --> 00:07:27,780
Senti. Ehi, senti. Risolvo tutto io.

122
00:07:27,864 --> 00:07:29,490
- Ok?
- Lo faccio sempre.

123
00:07:29,574 --> 00:07:31,117
Va tutto bene, no?

124
00:07:31,200 --> 00:07:32,160
Va tutto bene.

125
00:07:35,163 --> 00:07:36,247
Sì, va tutto bene.

126

00:07:41,335 --> 00:07:42,420

Oddio.

127

00:08:12,617 --> 00:08:17,538

ORA SOLO LA VERITÀ PUÒ SALVARCI.
NON MUOVERTI FINCHÉ NON TORNO. VAL.

128

00:08:49,028 --> 00:08:49,946

Sì, signora.

129

00:08:51,239 --> 00:08:53,366

Ora non ho informazioni da dare.

130

00:08:56,285 --> 00:08:57,286

Ok, ascoltate.

131

00:08:57,370 --> 00:09:00,248

Abbiamo un mandato
per ogni casa presunta vuota.

132

00:09:00,623 --> 00:09:03,251

Ci sono posti di blocco sui ponti
per limitare la mobilità.

133

00:09:03,334 --> 00:09:05,378

La Guardia Costiera controlla l'acqua.

134

00:09:05,461 --> 00:09:09,215

Arriva il maltempo,
ma le unità nautiche restano in posizione

135

00:09:09,340 --> 00:09:11,551

mentre perquisiamo l'isola.

136

00:09:11,634 --> 00:09:15,721

Il sospettato è un maschio bianco
di 16 anni. Forse armato.

137

00:09:15,805 --> 00:09:18,266

Visto l'ultima volta
nella zona sud-ovest dell'isola.

138

00:09:19,225 --> 00:09:20,142

Si.

139

00:09:21,769 --> 00:09:23,020

- Signora!

- Scusate.

140

00:09:23,104 --> 00:09:25,856

- Entra solo il personale autorizzato.

- Tutto per John B?

141

00:09:25,940 --> 00:09:29,110

Gli abitanti devono mettersi al riparo
e riferirci gli avvistamenti.

142

00:09:29,193 --> 00:09:30,528

- Non è armato.

- Non è...

143

00:09:30,611 --> 00:09:32,488

Lo giuro! E non è pericoloso.

144

00:09:32,572 --> 00:09:34,115

- Lasci una dichiarazione.

- Io...

145

00:09:34,198 --> 00:09:35,908

- Voglio parlare con il capo.

- Ferma.

146

00:09:35,992 --> 00:09:38,160

State cercando la persona sbagliata.

147

00:09:38,244 --> 00:09:40,997

- Si calmi.

- Voglio solo parlare con qualcuno.

148

00:09:41,080 --> 00:09:42,373

- Venga con me.

- No.

149

00:09:42,707 --> 00:09:45,084
- Non capisce. Mi lasci!
- Si calmi!

150
00:09:45,751 --> 00:09:47,587
- Scusi! Sig. SBI!
- Signora!

151
00:09:47,670 --> 00:09:50,339
- Sono Sarah Cameron!
- Scusi. Non si calma.

152
00:09:50,423 --> 00:09:53,843
Ero sulla pista con lo sceriffo.
So cos'è successo.

153
00:09:53,926 --> 00:09:55,261
- Ero lì!
- Calma.

154
00:09:55,344 --> 00:09:56,554
Voglio solo parlare!

155
00:09:56,971 --> 00:09:58,222
- Per favore!
- Ok.

156
00:09:58,306 --> 00:09:59,181
Signore.

157
00:09:59,265 --> 00:10:00,516
- Grazie.
- Va bene.

158
00:10:00,600 --> 00:10:02,393
- Come posso aiutarla?
- Scusi.

159
00:10:02,768 --> 00:10:03,853
Eccoti qua!

160
00:10:03,936 --> 00:10:06,272
Oddio. Ti ho cercata ovunque, tesoro.

161

00:10:06,355 --> 00:10:08,399
Andiamo via. Facciamoli lavorare.

162

00:10:08,482 --> 00:10:11,444
- Scusate.
- No. John B non ha sparato a Peterkin!

163

00:10:11,527 --> 00:10:13,029
Le dico che non è vero.

164

00:10:13,112 --> 00:10:14,905
Ho fatto una deposizione giurata.

165

00:10:14,989 --> 00:10:17,116
Mia figlia non c'era. Non sa cosa dice.

166

00:10:17,199 --> 00:10:18,576
- È una bugia!
- Dai.

167

00:10:18,659 --> 00:10:20,870
- Tutto quello che dice è falso!
- Ok!

168

00:10:22,496 --> 00:10:23,372
Va bene.

169

00:10:25,082 --> 00:10:27,043
Allora chi è stato, Sarah?

170

00:10:31,672 --> 00:10:33,215
Chi ha ucciso lo sceriffo?

171

00:10:40,765 --> 00:10:41,599
Rafe.

172

00:10:43,726 --> 00:10:45,102
- Rafe.
- Cristo. Dio.

173

00:10:45,519 --> 00:10:47,730
Mio fratello ha sparato. L'ho visto.

174
00:10:47,813 --> 00:10:51,192
Mio figlio era a casa.
Mia moglie può confermarlo. Scusi.

175
00:10:51,275 --> 00:10:53,361
- No!
- Per favore. Calma. Basta!

176
00:10:53,444 --> 00:10:55,112
Ma che ti prende?

177
00:10:56,155 --> 00:10:58,282
Da quant'è che ci menti?

178
00:10:59,950 --> 00:11:00,993
Chi sei?

179
00:11:05,206 --> 00:11:07,333
Posso parlarle un attimo in privato?

180
00:11:11,170 --> 00:11:13,673
Il mio agente si prenderà cura di te, ok?

181
00:11:13,756 --> 00:11:15,800
- No. Non vada!
- Torno subito.

182
00:11:15,883 --> 00:11:18,260
Tutto quello che dice è falso! Bugiardo!

183
00:11:18,344 --> 00:11:20,346
- Calma.
- No!

184
00:11:20,763 --> 00:11:21,597
Lasciami!

185
00:11:22,640 --> 00:11:25,851
Lo apprezzo, agente.

Come vede, è un inferno per noi.

186

00:11:25,935 --> 00:11:28,688
- Signorina.
- Devo parlare con qualcuno.

187

00:11:30,022 --> 00:11:31,857
Mia figlia sta crollando.

188

00:11:32,358 --> 00:11:34,610
Le hanno diagnosticato il bipolarismo.

189

00:11:35,444 --> 00:11:39,323
E ora ha una relazione,
una relazione molto malsana, con questo...

190

00:11:40,866 --> 00:11:42,326
Beh, con il sospettato.

191

00:11:42,410 --> 00:11:44,286
Ha 16 anni e sta...

192

00:11:45,121 --> 00:11:46,872
- Lo sta proteggendo.
- Sì!

193

00:11:46,956 --> 00:11:48,457
Sì. Assolutamente.

194

00:11:49,250 --> 00:11:50,084
Lasciami!

195

00:11:50,167 --> 00:11:53,170
Non sa che male le ha fatto.
Le ha fatto il lavaggio del cervello,

196

00:11:53,254 --> 00:11:56,549
e lei non lo vede
per la brutta persona che è.

197

00:11:56,632 --> 00:11:58,551
So che fa uso di droghe.

198

00:11:58,634 --> 00:11:59,885
Era coinvolto in...

199

00:12:00,428 --> 00:12:02,221
un'aggressione a mano armata.

200

00:12:02,304 --> 00:12:04,849
L'ho beccato a rubare
una mia moto d'acqua.

201

00:12:04,932 --> 00:12:06,183
L'ho affrontato,

202

00:12:06,267 --> 00:12:09,687
e lui mi ha attaccato fisicamente
e pugnalato al braccio.

203

00:12:09,770 --> 00:12:13,816
È l'assalto di cui lo sceriffo
voleva parlare con me all'aeroporto.

204

00:12:13,899 --> 00:12:14,775
E mentre parlavamo,

205

00:12:15,276 --> 00:12:16,277
lui è arrivato...

206

00:12:17,361 --> 00:12:18,362
e le ha sparato.

207

00:12:22,324 --> 00:12:23,534
La sta distruggendo.

208

00:12:24,994 --> 00:12:26,328
Quindi, le chiedo...

209

00:12:27,288 --> 00:12:29,373
se posso portare a casa mia figlia,

210

00:12:29,457 --> 00:12:32,293

farla calmare,
farle prendere le medicine e...

211

00:12:34,420 --> 00:12:35,504
tenerla al sicuro.

212

00:12:36,672 --> 00:12:37,590
Capisce?

213

00:12:39,592 --> 00:12:40,426
Sì.

214

00:12:40,760 --> 00:12:41,594
Grazie.

215

00:12:44,805 --> 00:12:46,015
Prima ci parlo io.

216

00:12:46,640 --> 00:12:49,268
Può avere informazioni
che ci aiuteranno a trovarlo.

217

00:12:50,352 --> 00:12:51,187
Aspetti.

218

00:12:59,612 --> 00:13:01,405
Agente Bratcher!

219

00:13:06,452 --> 00:13:08,370
Merda. Stai bene?

220

00:13:08,454 --> 00:13:10,206
Mi spiace. Mi ha dato una ginocchiata.

221

00:13:13,751 --> 00:13:15,336
Ha perso mia figlia?

222

00:13:15,419 --> 00:13:16,337
Chiedo scusa.

223

00:13:16,420 --> 00:13:18,547

Chiama un medico. Vieni con me.

224

00:13:26,847 --> 00:13:27,681
Barry!

225

00:13:31,560 --> 00:13:32,728
Mi serve la coca.

226

00:13:32,812 --> 00:13:35,105
L'ho finita tutta. Era l'ultima riga.

227

00:13:35,189 --> 00:13:37,149
Sono venuti tutti a comprarne.

228

00:13:37,233 --> 00:13:39,026
Fanno scorta per la tempesta.

229

00:13:39,109 --> 00:13:40,528
So che ce l'hai qui.

230

00:13:40,945 --> 00:13:43,697
No, non ho niente qui. L'ho finita tutta.

231

00:13:43,781 --> 00:13:44,782
Stronzate!

232

00:13:44,865 --> 00:13:46,784
La brava gente deve passare il tempo...

233

00:13:46,867 --> 00:13:49,203
Rafe, cos'ho detto? L'ho finita!

234

00:13:49,662 --> 00:13:52,206
L'ho finita! Vattene!
Esci dalla mia stanza!

235

00:13:52,581 --> 00:13:53,415
Dov'è?

236

00:13:53,874 --> 00:13:54,750
So che ne hai.

237

00:13:54,834 --> 00:13:57,920
- Che cavolo ti prende, Rafe?
- Perché me ne serve...

238

00:13:58,629 --> 00:13:59,463
un po'.

239

00:14:00,881 --> 00:14:02,383
Merda, amico.

240

00:14:03,968 --> 00:14:04,802
Ehi.

241

00:14:05,427 --> 00:14:06,345
Senti, bello.

242

00:14:06,428 --> 00:14:07,263
Ehi.

243

00:14:08,013 --> 00:14:08,848
Rafe!

244

00:14:09,223 --> 00:14:11,600
Sei a posto. Respira.

245

00:14:13,894 --> 00:14:14,937
Hai mai...

246

00:14:16,397 --> 00:14:17,523
fatto qualcosa...

247

00:14:18,941 --> 00:14:22,611
che non avresti mai immaginato?
Qualcosa... di brutto.

248

00:14:23,279 --> 00:14:25,823
Cos'hai fatto? Eri in ritardo per il golf?

249

00:14:27,867 --> 00:14:31,036
Puoi dirmelo, amico.

Dimmi che cavolo hai fatto.

250

00:14:31,120 --> 00:14:34,707

Qualsiasi cosa sia,
io ho fatto di peggio. Ero nell'Esercito.

251

00:14:37,877 --> 00:14:38,794

Ho fatto...

252

00:14:40,421 --> 00:14:41,255

una cosa.

253

00:14:44,967 --> 00:14:46,969

E ora sono fottuto.

254

00:14:47,052 --> 00:14:48,470

Completamente.

255

00:14:48,554 --> 00:14:50,097

Fottuto al 100 per cento.

256

00:14:50,180 --> 00:14:51,891

Per la vita, amico.

257

00:14:54,393 --> 00:14:56,061

Non c'è via d'uscita.

258

00:14:56,145 --> 00:15:00,149

Non venire a dire
che non c'è via d'uscita, perché c'è.

259

00:15:00,357 --> 00:15:02,026

Devi tirare fuori le palle.

260

00:15:02,860 --> 00:15:05,988

Se hai un problema,
l'unica cosa da fare è risolverlo.

261

00:15:06,155 --> 00:15:07,239

Io ho un problema.

262

00:15:07,323 --> 00:15:09,116
Ho un grossissimo problema.

263
00:15:09,199 --> 00:15:11,368
Mi vedi in camera a piangerci sopra?

264
00:15:13,454 --> 00:15:14,288
No.

265
00:15:15,122 --> 00:15:17,708
Stavo per andare a risolvere tutto
quando sei arrivato.

266
00:15:17,791 --> 00:15:21,253
Tua sorella e i suoi amichetti
hanno ancora i miei soldi.

267
00:15:21,337 --> 00:15:23,088
E tu non me li hai portati.

268
00:15:23,839 --> 00:15:25,132
Mi riprendo i miei soldi.

269
00:15:26,050 --> 00:15:28,010
E l'ascia si abatterà sui Pogue.

270
00:15:30,804 --> 00:15:34,141
Sai che è stato John B
a rubarti quei 25.000 dollari, no?

271
00:15:34,224 --> 00:15:36,518
È questo il mio punto, Country Club.

272
00:15:37,061 --> 00:15:42,024
Per te quanto ci metteranno
a trovare John B? E quando lo trovano...

273
00:15:42,650 --> 00:15:44,443
si metterà a fare la spia.

274
00:15:45,444 --> 00:15:46,278
Su di me...

275

00:15:46,737 --> 00:15:48,948
la mia operazione, la rapina, tutto.

276

00:15:49,031 --> 00:15:51,325
- Perderò due volte.
- Sì.

277

00:15:51,408 --> 00:15:52,242
A meno che...

278

00:15:53,577 --> 00:15:55,162
non lo trovi prima io.

279

00:15:55,245 --> 00:15:59,333
Voglio lui e i miei soldi.
Che ne dici di andare a prenderlo?

280

00:16:12,888 --> 00:16:13,722
Merda.

281

00:16:30,656 --> 00:16:31,490
Sarah.

282

00:16:33,117 --> 00:16:34,910
Ehi, dove sei stata?

283

00:16:35,160 --> 00:16:36,328
Va tutto bene.

284

00:16:36,412 --> 00:16:37,246
Ehi.

285

00:16:37,746 --> 00:16:38,998
Va tutto bene.

286

00:16:39,623 --> 00:16:40,457
Tranquilla.

287

00:16:41,083 --> 00:16:43,252
Ci sono io.

288

00:16:45,254 --> 00:16:46,964
Le cose si mettono male.

289

00:16:50,134 --> 00:16:50,968
Merda.

290

00:16:55,639 --> 00:16:56,890
Dobbiamo andare.

291

00:16:57,266 --> 00:16:58,267
Ok.

292

00:17:04,356 --> 00:17:06,150
Sceriffo di Kildare. Aprite!

293

00:17:10,529 --> 00:17:12,948
Sceriffo di Kildare. Ultimo avvertimento!

294

00:17:16,577 --> 00:17:17,494
Entriamo.

295

00:17:28,213 --> 00:17:29,048
Via libera.

296

00:18:15,552 --> 00:18:16,929
CHIUSO PER LEGGE MARZIALE

297

00:18:40,536 --> 00:18:41,578
Ma guardati.

298

00:18:41,662 --> 00:18:44,706
Sembri un teppista di strada
che mi ruba la benzina.

299

00:18:45,040 --> 00:18:45,999
Il mio sangue!

300

00:18:46,083 --> 00:18:47,459
- Non rubo.
- Balle.

301

00:18:47,543 --> 00:18:49,211

Te l'ho vista in mano.

302

00:18:50,546 --> 00:18:52,923

Il mio amico è nei guai e devo aiutarlo.

303

00:18:53,674 --> 00:18:55,926

- John B non ha ucciso nessuno.

- Chi lo dice?

304

00:18:56,009 --> 00:18:58,095

- Io.

- E io dovrei crederti?

305

00:18:58,679 --> 00:19:00,514

Dopo che sei scappato dal colloquio?

306

00:19:01,098 --> 00:19:02,349

Merda, entra in casa.

307

00:19:02,432 --> 00:19:03,267

No.

308

00:19:04,518 --> 00:19:05,936

Sei un uomo, ora?

309

00:19:06,770 --> 00:19:07,980

Vuoi fare a botte?

310

00:19:08,063 --> 00:19:08,939

È così?

311

00:19:10,357 --> 00:19:12,609

Me ne vado con queste taniche
e non mi fermerai.

312

00:19:12,693 --> 00:19:13,819

Ti fermo, eccome.

313

00:19:13,902 --> 00:19:16,864

Un giorno, forse mi farai il culo...

314

00:19:17,281 --> 00:19:18,448
ma non oggi.

315

00:19:20,826 --> 00:19:21,827
Va bene.

316

00:19:23,370 --> 00:19:25,831
Oh, sì. Devi fare più di così. Riprova.

317

00:19:26,999 --> 00:19:28,792
Dai. Vuoi picchiare tuo padre?

318

00:19:30,127 --> 00:19:30,961
Riprova.

319

00:19:33,255 --> 00:19:34,214
Vuoi colpirmi?

320

00:19:35,174 --> 00:19:37,217
Non ho tempo. Devo aiutare il mio amico.

321

00:19:38,010 --> 00:19:39,261
Sì, vai pure.

322

00:19:40,637 --> 00:19:42,264
Prenditi pure tutto.

323

00:19:43,432 --> 00:19:44,808
Te lo sei già preso!

324

00:19:46,059 --> 00:19:48,020
Sei un ingrato figlio di puttana.

325

00:19:49,938 --> 00:19:51,732
Sicura che non facesse solo lo strambo?

326

00:19:52,149 --> 00:19:54,818
Non era una cosa
che bisognava interpretare.

327

00:19:55,611 --> 00:19:57,070
Sarà abbastanza cibo per loro?

328

00:19:57,154 --> 00:19:59,656
Gli serve solo per un paio di settimane.

329

00:20:00,741 --> 00:20:03,076
Credo di aver ferito i suoi sentimenti.

330

00:20:03,160 --> 00:20:06,413
Non sentirti in colpa.
È completamente cambiato.

331

00:20:06,496 --> 00:20:08,957
Nelle ultime 24 ore è come Jekyll e Hyde.

332

00:20:09,041 --> 00:20:11,084
Odio ammetterlo,
ma mi manca il vecchio Pope.

333

00:20:11,668 --> 00:20:14,213
- Almeno sapevo cosa aspettarmi.
- Dov'eri?

334

00:20:15,047 --> 00:20:16,548
Sto bene. Ho dormito qui.

335

00:20:16,632 --> 00:20:19,301
Siamo stati svegli tutta la notte
a cercarti.

336

00:20:19,384 --> 00:20:20,886
Non potevi dircelo?

337

00:20:21,803 --> 00:20:22,971
Te lo dico ora.

338

00:20:23,055 --> 00:20:24,806
Che state combinando voi due?

339

00:20:24,890 --> 00:20:27,392
- Scusi, dobbiamo andare.
- Non esiste.

340
00:20:27,476 --> 00:20:29,686
- Sai cosa succede?
- Dopo ti spiego.

341
00:20:29,770 --> 00:20:31,313
Arriva la tempesta, visto?

342
00:20:31,396 --> 00:20:33,523
- Non è sicuro.
- Scusa. Devo andare!

343
00:20:33,607 --> 00:20:36,026
La polizia è armata. Ti spariranno.

344
00:20:36,109 --> 00:20:38,445
- Non te lo permetto!
- John B ha bisogno di me!

345
00:20:38,528 --> 00:20:41,198
- Devi restare qui.
- Capisco. Starò attenta!

346
00:20:41,281 --> 00:20:42,532
Apri lo sportello!

347
00:20:42,616 --> 00:20:43,825
- Scusa!
- Fermati!

348
00:20:43,909 --> 00:20:46,578
Subito, Kiara! Non è sicuro! Fermati!

349
00:20:46,662 --> 00:20:47,996
Fermati! Kiara!

350
00:20:52,542 --> 00:20:54,253
- Stai bene?
- Sì, sto bene.

351

00:20:54,336 --> 00:20:55,796
Ok. Sto bene.

352

00:20:58,131 --> 00:21:00,342
Per te riusciranno a rubare la barca?

353

00:21:01,343 --> 00:21:02,970
C'è di mezzo JJ, quindi...

354

00:21:04,054 --> 00:21:05,055
sì.

355

00:21:07,891 --> 00:21:08,725
Merda.

356

00:21:13,647 --> 00:21:15,190
John B, dove vai?

357

00:21:15,607 --> 00:21:16,608
Il molo è di qua.

358

00:21:17,609 --> 00:21:18,527
Senti, Sarah...

359

00:21:20,028 --> 00:21:21,238
devo andare a casa.

360

00:21:21,655 --> 00:21:22,489
Cosa?

361

00:21:23,073 --> 00:21:25,284
No. Ci saranno poliziotti ovunque.

362

00:21:25,701 --> 00:21:26,827
Sì, non fa niente.

363

00:21:27,869 --> 00:21:29,746
Senti, non voglio che tu venga.

364

00:21:29,830 --> 00:21:30,872

- Senti...

- Cioè?

365

00:21:30,956 --> 00:21:31,790

L'oro fuso...

366

00:21:32,207 --> 00:21:33,917

è allo Chateau.

367

00:21:34,835 --> 00:21:36,753

Mio padre l'ha cercato per anni.

368

00:21:36,837 --> 00:21:38,547

Mi resta solo quello. Devo prenderlo.

369

00:21:38,630 --> 00:21:40,632

- E ci servono soldi.

- Ti beccheranno.

370

00:21:40,716 --> 00:21:43,010

- Ok.

- Sarà stato tutto per niente.

371

00:21:43,093 --> 00:21:44,761

No. Ascoltami, per favore.

372

00:21:45,220 --> 00:21:48,098

- Devi andare al molo tra un'ora.

- Vengo con te.

373

00:21:48,181 --> 00:21:49,182

- No.

- Invece sì.

374

00:21:49,266 --> 00:21:51,310

Ho detto no! È troppo pericoloso.

375

00:21:51,393 --> 00:21:53,854

Vai al molo. Ci vediamo tra un'ora.

376

00:21:54,563 --> 00:21:56,982

Senza soldi,

non andiamo da nessuna parte.

377

00:21:57,691 --> 00:21:59,026
Stiamo perdendo tempo.

378

00:22:16,918 --> 00:22:17,878
Casa dolce casa.

379

00:22:20,547 --> 00:22:21,715
Vuoi che venga?

380

00:22:22,174 --> 00:22:24,176
- Perché ci vengo.
- No.

381

00:22:24,593 --> 00:22:26,053
Ci vorrà un attimo.

382

00:22:38,190 --> 00:22:39,024
Papà?

383

00:22:48,909 --> 00:22:50,744
Mi servono le chiavi della Phantom.

384

00:22:54,373 --> 00:22:55,207
Papà?

385

00:23:35,122 --> 00:23:36,581
Non credevo di vederti.

386

00:23:38,375 --> 00:23:39,209
Sei tornato.

387

00:23:41,211 --> 00:23:42,629
Sì, no, ero solo...

388

00:23:43,338 --> 00:23:44,423
venuto a salutare.

389

00:23:44,756 --> 00:23:46,174
La scuola è già finita?

390
00:23:47,384 --> 00:23:48,844
- Cosa?
- Hai fatto sega?

391
00:23:50,095 --> 00:23:51,596
Fa niente. Puoi dirmelo.

392
00:23:52,973 --> 00:23:53,807
Sì.

393
00:23:54,182 --> 00:23:55,350
Ho preso una pausa.

394
00:23:56,643 --> 00:23:58,145
Anch'io odiavo la scuola.

395
00:23:58,228 --> 00:23:59,062
Sei come me!

396
00:24:00,355 --> 00:24:01,189
Ehi, senti...

397
00:24:01,857 --> 00:24:02,774
Ehi, ascolta.

398
00:24:03,233 --> 00:24:04,151
Ehi...

399
00:24:04,234 --> 00:24:05,068
Senti.

400
00:24:05,652 --> 00:24:08,196
So che, a volte, sono duro con te.

401
00:24:09,865 --> 00:24:12,826
Ma a volte vedo tua madre in te
e vado un po'...

402
00:24:13,243 --> 00:24:14,411
fuori di testa.

403
00:24:15,412 --> 00:24:16,663
Sei un bravo ragazzo.

404
00:24:17,080 --> 00:24:18,290
E ti voglio bene.

405
00:24:19,583 --> 00:24:20,709
Vieni. Ti voglio bene.

406
00:24:21,042 --> 00:24:22,127
Ti voglio bene.

407
00:24:24,004 --> 00:24:24,921
Ti voglio bene.

408
00:24:33,763 --> 00:24:34,890
Anch'io, papà.

409
00:24:36,600 --> 00:24:39,019
- Scusa.
- Non hai niente di cui scusarti.

410
00:24:41,938 --> 00:24:43,190
Sei un bravo ragazzo.

411
00:24:58,246 --> 00:24:59,122
Com'è andata?

412
00:25:13,929 --> 00:25:15,138
Conoscevi suo padre?

413
00:25:15,514 --> 00:25:16,556
Certo che sì.

414
00:25:17,140 --> 00:25:18,183
Mi era simpatico.

415
00:25:19,100 --> 00:25:20,185
Era un brav'uomo.

416

00:25:20,602 --> 00:25:21,811
È quello che dicono.

417

00:25:21,895 --> 00:25:23,855
Peccato per la fine che ha fatto.

418

00:25:30,487 --> 00:25:33,114
STATI UNITI

419

00:25:46,211 --> 00:25:47,212
Ehi, Shoupe!

420

00:25:47,420 --> 00:25:48,296
Sì?

421

00:25:48,880 --> 00:25:50,382
Meglio se vieni a vedere.

422

00:25:54,386 --> 00:25:55,220
Cosa c'è?

423

00:25:58,515 --> 00:25:59,641
È quello che penso?

424

00:26:00,517 --> 00:26:01,351
Eh, già.

425

00:26:04,479 --> 00:26:05,522
Cristo santo.

426

00:26:05,939 --> 00:26:08,024
Meglio che non ti cada su un piede.

427

00:26:11,152 --> 00:26:12,320
Che pensi?

428

00:26:12,404 --> 00:26:16,283
Che questo ragazzo abbia finito
quello che ha iniziato il padre.

429

00:26:16,449 --> 00:26:17,284
Quindi...

430
00:26:21,037 --> 00:26:22,414
Etichettala come prova.

431
00:26:23,206 --> 00:26:24,791
Etichettiamo tutto.

432
00:26:25,458 --> 00:26:26,293
Sì, signore.

433
00:26:28,962 --> 00:26:30,964
Mi sa che ci troviamo di fronte...

434
00:26:31,298 --> 00:26:32,841
a qualcosa di più grosso.

435
00:26:34,509 --> 00:26:35,510
Molto più grosso.

436
00:26:48,148 --> 00:26:48,982
Andrà bene.

437
00:26:49,065 --> 00:26:51,943
Con la Phantom scapperà in fretta.

438
00:26:59,075 --> 00:27:01,161
Lo cercano ancora. È un buon segno.

439
00:27:02,037 --> 00:27:03,288
Ce ne serve un'altra.

440
00:27:04,331 --> 00:27:06,499
Ehi, quella è Sarah Cameron?

441
00:27:07,334 --> 00:27:08,460
Sarah, che fai qui?

442
00:27:10,712 --> 00:27:12,422
Salve, signori Landry.

443

00:27:12,505 --> 00:27:13,965
Cosa ci fai qui, tesoro?

444

00:27:14,049 --> 00:27:15,842
Sto facendo un bel...

445

00:27:16,343 --> 00:27:17,802
giro sulla mia tavola.

446

00:27:17,886 --> 00:27:19,387
Sicura? Tieni dell'acqua.

447

00:27:19,471 --> 00:27:21,681
Sta arrivando una tempesta qui.

448

00:27:21,765 --> 00:27:23,892
- Non puoi stare qui.
- Che tempesta?

449

00:27:23,975 --> 00:27:27,979
- Non sai della tempesta? Vieni con noi.
- Rose non mi perdona se ti lascio qui.

450

00:27:28,063 --> 00:27:29,481
- Sali. Insisto.
- No.

451

00:27:29,564 --> 00:27:32,025
Non dite a Rose che mi avete visto qui.

452

00:27:32,108 --> 00:27:33,652
- Vi prego.
- Sali a bordo.

453

00:27:33,735 --> 00:27:37,947
- No. Devo vedere una persona.
- Non hai scelta. Vieni con noi. Sali.

454

00:27:38,365 --> 00:27:40,241
Merda. Lo stanno cercando.

455

00:27:40,325 --> 00:27:44,329
Sai che se lo prendiamo vivo o morto,
c'è una ricompensa di 25.000\$?

456

00:27:44,412 --> 00:27:46,790
Certo. È la prima cosa a cui ho pensato.

457

00:27:50,335 --> 00:27:51,211
Merda.

458

00:27:53,463 --> 00:27:54,673
- Aspetta.
- Che c'è?

459

00:27:55,131 --> 00:27:56,174
Ehi, è Kie?

460

00:27:57,217 --> 00:27:59,010
Eccola lì, quella stronza.

461

00:28:18,071 --> 00:28:19,239
Fatto storico:

462

00:28:19,322 --> 00:28:22,575
erano 400 milioni in oro
del governo britannico.

463

00:28:22,659 --> 00:28:25,328
Ne hanno una riproduzione al museo.

464

00:28:25,412 --> 00:28:27,038
Sì, ne ho sentito parlare.

465

00:28:28,415 --> 00:28:30,750
Dacci un'occhiata, se hai l'occasione.

466

00:28:35,130 --> 00:28:37,590
Hanno un sacco di bella roba nautica.

467

00:28:37,674 --> 00:28:39,676
Vado a vedere un giorno di questi.

468
00:28:40,635 --> 00:28:42,679
Vediamo cos'altro recuperiamo.

469
00:29:15,253 --> 00:29:16,171
Merda.

470
00:29:25,722 --> 00:29:26,973
Shoupe, ci sei?

471
00:29:28,016 --> 00:29:29,184
Sai chi sono, no?

472
00:29:30,560 --> 00:29:31,561
Vieni fuori.

473
00:29:32,979 --> 00:29:33,813
Piano piano.

474
00:29:35,315 --> 00:29:36,191
Merda.

475
00:29:36,274 --> 00:29:37,609
Aspetta! Non sparare!

476
00:29:38,943 --> 00:29:42,197
- Voglio solo parlare. Davvero!
- Ok. Calmo.

477
00:29:42,906 --> 00:29:44,199
- Devi ascoltare.
- John B.

478
00:29:44,282 --> 00:29:45,909
Non sono stato io, Shoupe.

479
00:29:45,992 --> 00:29:48,203
Calmati. Tieni le mani in vista.

480
00:29:48,286 --> 00:29:49,120
Ok.

481
00:29:49,454 --> 00:29:52,582
Ora mi avvicino.
Tu non scappi e io non ti inseguo.

482
00:29:52,665 --> 00:29:54,000
- Ok?
- Ok.

483
00:29:54,083 --> 00:29:55,502
Voglio parlare con te.

484
00:29:55,585 --> 00:29:56,628
Ora scendo.

485
00:29:56,711 --> 00:29:58,671
Ehi, ascolta.

486
00:29:58,755 --> 00:30:00,840
- Non sono stato io.
- Ti ascolto.

487
00:30:01,257 --> 00:30:02,759
Non è come pensi.

488
00:30:02,842 --> 00:30:05,053
- Metti le mani...
- Via la mano dalla pistola.

489
00:30:05,136 --> 00:30:06,346
Tutti e due.

490
00:30:06,805 --> 00:30:09,265
- Digli di non toccarla.
- Lascia l'arma.

491
00:30:10,517 --> 00:30:12,894
Va bene. Ora parliamo, no?

492
00:30:13,311 --> 00:30:14,729
- Sì.
- Sì?

493
00:30:14,813 --> 00:30:16,105
- Sì.
- Ok.

494
00:30:17,023 --> 00:30:18,483
Voglio dirvi tutto.

495
00:30:18,566 --> 00:30:20,026
Voglio vedere la mano.

496
00:30:20,860 --> 00:30:21,861
Ehi, non...

497
00:30:21,945 --> 00:30:23,780
Ehi, metti via l'arma!

498
00:30:27,158 --> 00:30:28,243
Merda.

499
00:30:28,660 --> 00:30:29,661
Dannazione.

500
00:30:33,581 --> 00:30:37,544
Comando, sono Shoupe a casa
del sospettato. L'abbiamo avvistato.

501
00:30:37,877 --> 00:30:41,005
Si sta dirigendo a nord su Middle Road...

502
00:30:43,842 --> 00:30:45,927
in un veicolo della polizia.

503
00:30:46,719 --> 00:30:49,138
L'abbiamo col navigatore.
È sul lato nord dell'isola.

504
00:30:49,222 --> 00:30:50,431
Va verso il Point.

505
00:30:51,057 --> 00:30:54,602

A tutte le unità:
il sospettato è sul lato nord dell'isola,

506

00:30:54,686 --> 00:30:55,812
diretto al Point.

507

00:31:05,446 --> 00:31:06,656
Eccola.

508

00:31:07,490 --> 00:31:08,366
Ciao, bella.

509

00:31:09,325 --> 00:31:13,913
Una Formula 402 SR1 del 1983.

510

00:31:14,956 --> 00:31:15,999
La Phantom.

511

00:31:17,834 --> 00:31:20,712
La prima barca ad arrivare alle Bermuda
in meno di 16 ore!

512

00:31:21,754 --> 00:31:22,755
Ha 40 anni!

513

00:31:23,673 --> 00:31:24,507
Quaranta.

514

00:31:24,591 --> 00:31:27,093
È ancora la più veloce
che Kildare abbia mai visto.

515

00:31:27,844 --> 00:31:29,178
Sembra un catorcio.

516

00:31:30,638 --> 00:31:32,140
Sul serio? È proprio qui.

517

00:31:32,223 --> 00:31:34,392
Ti sente. Mettiamola così.

518

00:31:34,475 --> 00:31:36,519
Oggi non fumeresti erba

519

00:31:36,728 --> 00:31:38,730
se lei non fosse mai esistita, ok?

520

00:31:39,188 --> 00:31:41,441
- Spero solo che vada.
- Va benissimo.

521

00:31:41,524 --> 00:31:43,568
È più veloce
di tutte le barche degli sbirri.

522

00:31:45,403 --> 00:31:46,738
Pope. Finalmente!

523

00:31:49,449 --> 00:31:50,283
Ehilà.

524

00:31:50,366 --> 00:31:51,618
Che succede?

525

00:31:51,701 --> 00:31:52,660
JJ?

526

00:31:53,494 --> 00:31:54,537
Come va?

527

00:31:58,875 --> 00:32:00,168
Bene bene...

528

00:32:04,672 --> 00:32:07,467
Non ho dimenticato
il nostro scontro in strada.

529

00:32:08,217 --> 00:32:11,179
Sono qui
perché voglio i miei cazzo di soldi!

530

00:32:11,262 --> 00:32:12,639
JJ!

531

00:32:12,722 --> 00:32:14,807
Sono qui per questo, no?

532

00:32:14,891 --> 00:32:17,685
- Non vogliamo te. Dov'è John B?
- Non lo so!

533

00:32:18,353 --> 00:32:19,395
Stai giù, bello.

534

00:32:20,855 --> 00:32:22,649
Era meglio se non lo facevi.

535

00:32:23,107 --> 00:32:24,359
So cos'hai fatto.

536

00:32:24,442 --> 00:32:26,819
- Cos'ho fatto?
- Hai ucciso la Peterkin!

537

00:32:33,993 --> 00:32:36,412
Non dire mai più quelle parole del cazzo.

538

00:32:36,496 --> 00:32:38,164
- Rafe!
- Hai capito?

539

00:32:38,998 --> 00:32:40,500
Hai capito? Dov'è John B?

540

00:32:40,583 --> 00:32:41,626
Stai giù!

541

00:32:41,709 --> 00:32:43,544
- Dov'è John B?
- Non lo so!

542

00:32:43,628 --> 00:32:45,964
- Dov'è John B?
- Non lo so!

543

00:32:47,548 --> 00:32:48,925
Non toccarla!

544

00:32:54,806 --> 00:32:55,932
Rafe!

545

00:32:57,058 --> 00:32:58,559
Kie! Calciala!

546

00:33:05,775 --> 00:33:06,693
Pope.

547

00:33:07,318 --> 00:33:08,194
Ok, Pope!

548

00:33:08,987 --> 00:33:09,821
Pope!

549

00:33:09,904 --> 00:33:11,197
- Ehi, Pope!
- Basta!

550

00:33:11,280 --> 00:33:12,865
- Fermo!
- Ne ha prese abbastanza.

551

00:33:13,449 --> 00:33:15,660
- È a posto.
- Smettila.

552

00:33:15,743 --> 00:33:17,203
- Smettila!
- Pope!

553

00:33:17,286 --> 00:33:18,997
- Fermati!
- Così è troppo!

554

00:33:19,080 --> 00:33:20,873
Dai, amico! Fermo! Fermati!

555

00:33:20,957 --> 00:33:22,792
- Lasciami!
- Lascialo!

556
00:33:22,875 --> 00:33:23,918
Guardami!

557
00:33:26,671 --> 00:33:27,505
Merda.

558
00:33:29,465 --> 00:33:30,299
Va tutto bene.

559
00:33:34,387 --> 00:33:36,180
Ok, dobbiamo andare.

560
00:33:44,355 --> 00:33:45,773
Stai lontano dal Cut.

561
00:33:47,275 --> 00:33:48,109
Pope.

562
00:33:59,328 --> 00:34:00,455
Lui dov'è?

563
00:34:00,913 --> 00:34:02,081
Dagli un attimo. Arriva.

564
00:34:02,165 --> 00:34:03,791
Sta arrivando. Andrà bene.

565
00:34:07,795 --> 00:34:09,672
- JJ!
- Sì. Torna sulla barca.

566
00:34:09,756 --> 00:34:10,923
- Slegala!
- Merda.

567
00:34:13,468 --> 00:34:14,385
Aspetta.

568

00:34:15,428 --> 00:34:16,429
Non ci credo.

569

00:34:16,512 --> 00:34:18,097
- Non ci credo.
- Scusa?

570

00:34:18,181 --> 00:34:19,974
Non ci posso credere.

571

00:34:20,725 --> 00:34:22,310
Shoupe mi ci ha fatto fare un giro.

572

00:34:22,393 --> 00:34:24,729
Ok. È credibile. Me la bevo.

573

00:34:24,812 --> 00:34:25,646
Per ora.

574

00:34:26,064 --> 00:34:26,939
Non è stato facile,

575

00:34:27,023 --> 00:34:30,151
ma ti ho preso la Phantom
e corre come se fosse nata ieri.

576

00:34:30,860 --> 00:34:31,694
Sei pronto?

577

00:34:32,904 --> 00:34:33,905
Dov'è Sarah?

578

00:34:33,988 --> 00:34:35,281
- Non è con te?
- No.

579

00:34:35,364 --> 00:34:37,492
Ci siamo divisi alla palude.
Doveva venire qui.

580

00:34:37,575 --> 00:34:40,244

- Non l'abbiamo vista.
- Senza lei non vado.

581

00:34:40,328 --> 00:34:41,412
John B, guardami.

582

00:34:42,288 --> 00:34:46,501
So che ti dispiace, ma non c'è tempo.
Hai un sacco di benzina e cibo.

583

00:34:46,584 --> 00:34:50,505
Una volta aggirato quel punto, vai dritto
lungo il Sound, verso la palude Dismal.

584

00:34:50,922 --> 00:34:53,007
Una volta lì, non dare nell'occhio.

585

00:34:53,382 --> 00:34:54,801
Stai lì un paio di settimane,

586

00:34:54,884 --> 00:34:59,222
e poi vai via terra e passa il confine
a Brownsville, capito? Brownsville.

587

00:34:59,722 --> 00:35:00,807
Ehi! Hai capito?

588

00:35:00,890 --> 00:35:01,933
Sì, Brownsville.

589

00:35:03,476 --> 00:35:05,436
In sella, cowboy d'acqua salata.

590

00:35:05,520 --> 00:35:06,604
Andiamo. Sì.

591

00:35:09,273 --> 00:35:10,233
Ehi.

592

00:35:12,443 --> 00:35:17,240
Mi dispiace di averci buttati tutti giù
da un dirupo con questa caccia al tesoro.

593

00:35:17,323 --> 00:35:18,616

Ehi, John B...

594

00:35:19,325 --> 00:35:21,911

sarebbe successo comunque, prima o poi.

595

00:35:23,162 --> 00:35:24,038

Già.

596

00:35:24,997 --> 00:35:26,541

Almeno è successo insieme.

597

00:35:29,043 --> 00:35:30,086

In stile Pogue.

598

00:35:31,337 --> 00:35:32,255

In stile Pogue.

599

00:35:33,005 --> 00:35:35,341

- Vai! Ti prego.

- Ora. Ci vediamo tra due mesi

600

00:35:35,424 --> 00:35:36,509

in Messico.

601

00:35:36,592 --> 00:35:37,510

Ti voglio bene.

602

00:35:39,137 --> 00:35:40,263

Ehi, un attimo.

603

00:35:42,849 --> 00:35:44,684

Dite a Sarah che la saluto, ok?

604

00:35:47,520 --> 00:35:50,565

Non dimenticare.

Passa il confine a Brownsville.

605

00:35:50,648 --> 00:35:51,524

Capito.

606

00:36:25,224 --> 00:36:26,559
Lo sceriffo, eh?

607

00:36:27,643 --> 00:36:29,562
Peggio di quanto pensassi!

608

00:36:33,357 --> 00:36:34,233
Spera...

609

00:36:35,443 --> 00:36:39,071
di valere molto di più, per me,
della ricompensa di 25.000\$.

610

00:36:42,658 --> 00:36:43,951
Ehi, Country Club!

611

00:36:47,371 --> 00:36:48,539
Ora ti ho in pugno.

612

00:37:11,103 --> 00:37:11,979
Stai bene?

613

00:37:13,898 --> 00:37:16,108
Mi dispiace di essermi...

614

00:37:17,151 --> 00:37:18,653
comportato da idiota.

615

00:37:18,736 --> 00:37:21,614
- Ero arrabbiato e ho fatto il meschino.
- Sì.

616

00:37:21,739 --> 00:37:23,115
- Voglio...
- Fa niente.

617

00:37:23,574 --> 00:37:24,909
...che torniamo amici.

618

00:37:55,106 --> 00:37:57,191

Ehi, mi dispiace rovinare la festa,

619

00:37:57,275 --> 00:37:59,110
ma dobbiamo andare subito. Dai!

620

00:38:05,700 --> 00:38:08,035
- Pope.
- Spostati. Mani in alto!

621

00:38:08,119 --> 00:38:10,538
- Le mani!
- Siamo arrivati tardi. Cazzo!

622

00:38:10,621 --> 00:38:12,415
Bratcher, allontana i tuoi.

623

00:38:12,498 --> 00:38:13,916
Fammi parlare con loro.

624

00:38:14,417 --> 00:38:16,961
Dove diavolo è?

625

00:38:17,295 --> 00:38:18,129
JJ?

626

00:38:18,587 --> 00:38:20,298
Fai onore al tuo nome, eh?

627

00:38:20,631 --> 00:38:23,092
E tu, Pope? Non è un cazzo di gioco!

628

00:38:23,175 --> 00:38:25,553
Puoi fare la cosa giusta! Dov'è andato?

629

00:38:25,636 --> 00:38:27,555
Il sospettato è salpato dal Molo 26.

630

00:38:28,139 --> 00:38:29,932
Serve una pattuglia marittima.

631

00:38:30,516 --> 00:38:32,560

Allerta meteo per la tempesta Danielle:

632

00:38:32,643 --> 00:38:36,564
si abatterà sugli Outer Banks
e zone limitrofe nella prossima ora.

633

00:38:36,647 --> 00:38:39,442
- Il vento soffia a 105 km all'ora.
- John B!

634

00:38:40,151 --> 00:38:41,235
Sarah!

635

00:38:41,902 --> 00:38:44,238
- John B. Aspetta!
- Sarah!

636

00:38:47,783 --> 00:38:48,784
John B!

637

00:38:54,332 --> 00:38:55,166
Ehi.

638

00:38:55,541 --> 00:38:58,002
Che fai? Pensavo non venissi.
Non eri al molo.

639

00:39:04,884 --> 00:39:07,386
Quindi te ne andavi senza salutare?

640

00:39:14,268 --> 00:39:15,895
Non lasciarmi mai più.

641

00:39:31,160 --> 00:39:32,495
Aspettiamo ancora...

642

00:39:32,578 --> 00:39:35,247
Segui Plumb nella tenda.
Aspetta i tuoi amici.

643

00:39:36,082 --> 00:39:37,833
- Hanno ucciso una persona.

- Di qua.

644

00:39:39,919 --> 00:39:40,753
Avanti.

645

00:39:40,836 --> 00:39:42,713
- A sinistra.
- Proprio qui.

646

00:39:44,048 --> 00:39:47,051
Seduti e fermi.
Abbiamo molto di cui parlare.

647

00:39:47,134 --> 00:39:48,511
Tienili d'occhio.

648

00:39:48,594 --> 00:39:50,805
C'è il blocco nella palude, Masonboro

649

00:39:50,888 --> 00:39:53,808
e in tutte le baie
da Shem Creek a Breach Inlet.

650

00:39:53,891 --> 00:39:56,519
Occhi puntati
su tutti gli accessi costieri.

651

00:39:56,602 --> 00:39:57,728
Prendiamolo.

652

00:40:02,525 --> 00:40:04,860
È l'intero dipartimento dello sceriffo.

653

00:40:05,111 --> 00:40:06,529
Porca troia.

654

00:40:08,030 --> 00:40:10,449
Stiamo al buio
e lasciamo che la marea ci porti fuori.

655

00:40:48,904 --> 00:40:49,864
Ha visto qualcosa?

656

00:40:51,407 --> 00:40:52,283

Si...

657

00:40:53,701 --> 00:40:54,952

ma ora non c'è più.

658

00:40:55,661 --> 00:40:58,164

Forse ha captato i fulmini della tempesta.

659

00:41:17,683 --> 00:41:19,643

Guardiamo dall'altra parte del Point.

660

00:41:20,311 --> 00:41:22,646

Dall'altra parte del Point. Andiamo.

661

00:41:23,772 --> 00:41:24,607

Via libera.

662

00:41:26,442 --> 00:41:28,277

Ehi. Ehi, ce la faremo.

663

00:41:28,360 --> 00:41:30,821

Si, dobbiamo andare a nord
per la palude e seguire...

664

00:41:30,905 --> 00:41:32,072

La Stella Polare.

665

00:41:35,034 --> 00:41:36,535

A cui tutto gira intorno.

666

00:41:48,088 --> 00:41:48,923

John B.

667

00:41:51,133 --> 00:41:51,967

No.

668

00:41:52,343 --> 00:41:53,511

John B, le luci.

669

00:41:53,594 --> 00:41:55,304
È tornata! C'è la corrente.

670

00:42:05,147 --> 00:42:06,023
Aspetta, no.

671

00:42:06,690 --> 00:42:08,484
No.

672

00:42:08,567 --> 00:42:09,527
- Merda!
- Giù.

673

00:42:09,944 --> 00:42:10,778
Sono loro!

674

00:42:10,861 --> 00:42:11,862
Eccoli!

675

00:42:14,031 --> 00:42:15,074
Non si accende?

676

00:42:15,157 --> 00:42:17,493
- No, non si accende.
- Cosa facciamo?

677

00:42:17,576 --> 00:42:19,662
- Controlla il motore! Vai!
- Ok.

678

00:42:22,289 --> 00:42:23,249
Cosa devo cercare?

679

00:42:23,332 --> 00:42:25,960
- Controlla lo starter! La pallina.
- Cos'è lo starter?

680

00:42:26,043 --> 00:42:28,462
- Stringi la palla!
- Lo sto facendo!

681

00:42:30,005 --> 00:42:32,967
Barca a luci spente
avvistata a sinistra del faro. Sono loro.

682
00:42:38,264 --> 00:42:39,139
Vai!

683
00:42:39,974 --> 00:42:41,850
Avanti, bella.

684
00:42:42,476 --> 00:42:44,311
- Funziona?
- Ci siamo.

685
00:42:44,395 --> 00:42:45,271
Siediti!

686
00:42:46,355 --> 00:42:47,523
Sembra John B!

687
00:42:48,482 --> 00:42:49,692
Sembra la Phantom!

688
00:43:00,619 --> 00:43:01,495
Merda!

689
00:43:04,748 --> 00:43:06,125
Aspetta. Pronta?

690
00:43:08,085 --> 00:43:09,003
John B!

691
00:43:16,051 --> 00:43:18,637
- Arrivano dal Cut!
- Dobbiamo andare a sud!

692
00:43:18,721 --> 00:43:21,098
- Nella tempesta?
- Sì, nella tempesta!

693
00:43:26,937 --> 00:43:28,272
Ha cambiato rotta.

694

00:43:28,689 --> 00:43:29,690
Vanno a sud.

695

00:43:30,608 --> 00:43:31,567
Su quella barca?

696

00:43:37,823 --> 00:43:40,075
Il sospettato cerca di scappare a sud.

697

00:43:40,159 --> 00:43:42,995
I tentativi di contattare la barca
non hanno avuto successo.

698

00:43:43,078 --> 00:43:44,330
Li stiamo perdendo.

699

00:43:46,665 --> 00:43:48,792
- Mantenete la posizione.
- Ricevuto.

700

00:43:50,044 --> 00:43:52,087
Ho un'altra carta da giocare.

701

00:44:12,858 --> 00:44:13,776
John B?

702

00:44:14,777 --> 00:44:17,321
So che ci sei. So che puoi sentirmi,

703

00:44:17,404 --> 00:44:20,991
e se ami mia figlia
come penso che tu la ami,

704

00:44:21,075 --> 00:44:23,577
gira quella barca e torna indietro.

705

00:44:23,661 --> 00:44:26,413
Stai entrando in una tempesta
a cui non puoi sopravvivere.

706

00:44:28,666 --> 00:44:32,628
John B, ti prego, sistemero tutto.
Te lo prometto. Torna qui.

707
00:44:32,711 --> 00:44:33,545
No!

708
00:44:33,879 --> 00:44:35,673
Non ascoltarlo! È un bugiardo!

709
00:44:36,131 --> 00:44:38,050
John B, ti supplico.

710
00:44:40,636 --> 00:44:42,596
Pensa a lei e torna indietro.

711
00:44:52,147 --> 00:44:53,982
John B, che stai facendo?

712
00:44:55,734 --> 00:44:57,236
Ward Cameron, mi senti?

713
00:44:57,945 --> 00:44:58,904
Sì.

714
00:44:58,987 --> 00:45:01,115
Sì, sono qui. Sono qui.

715
00:45:01,699 --> 00:45:02,908
Riportala indietro.

716
00:45:02,991 --> 00:45:04,910
Risolviamo tutto quando tornate.

717
00:45:09,123 --> 00:45:10,833
Hai ucciso mio padre!

718
00:45:12,292 --> 00:45:15,546
E mi hai incastrato per un omicidio
che non ho commesso!

719

00:45:19,842 --> 00:45:22,428
Mi hai tolto tutto!

720

00:45:24,263 --> 00:45:25,931
Mi hai tolto tutto!

721

00:45:27,766 --> 00:45:28,892
Ma sono ancora qui.

722

00:45:31,061 --> 00:45:32,813
E giuro su Dio, Ward,

723

00:45:33,272 --> 00:45:36,024
che un giorno tornerò
e prenderò ciò che è mio.

724

00:45:38,026 --> 00:45:40,195
Quindi ascoltami tu, ok?

725

00:45:43,240 --> 00:45:44,366
Verrò a cercarti.

726

00:45:46,618 --> 00:45:47,453
Verrò...

727

00:45:47,995 --> 00:45:48,829
a cercarti.

728

00:45:57,671 --> 00:45:59,757
Cosa faresti se non fossi qui?

729

00:46:00,591 --> 00:46:02,926
Preferisco morire che finire in galera.

730

00:46:04,470 --> 00:46:06,889
Preferisco morire che stare senza di te.

731

00:46:14,855 --> 00:46:15,814
Tieniti!

732

00:46:22,905 --> 00:46:24,823

Abbiamo perso il segnale radio.

733

00:46:31,038 --> 00:46:32,289
Ci sono dei ragazzi.

734

00:46:32,831 --> 00:46:34,166
Continuate cercare.

735

00:46:34,249 --> 00:46:35,167
Ricevuto.

736

00:46:39,213 --> 00:46:40,881
Tu non muoverti.

737

00:46:40,964 --> 00:46:42,591
Dobbiamo parlare.

738

00:46:53,435 --> 00:46:54,853
Aggrappati a qualcosa!

739

00:47:18,752 --> 00:47:20,712
Ricerca e soccorso si tengano pronti.

740

00:47:39,606 --> 00:47:40,649
Li avete trovati?

741

00:47:42,901 --> 00:47:43,735
No.

742

00:47:45,487 --> 00:47:46,738
Quindi sono scappati?

743

00:47:52,578 --> 00:47:54,788
Li abbiamo persi.

744

00:47:57,124 --> 00:47:58,208
Mi dispiace.

745

00:47:58,750 --> 00:47:59,751
Li avete persi?

746

00:48:01,253 --> 00:48:03,380
In che senso? Che se ne sono andati?

747

00:48:03,463 --> 00:48:06,133
- Cosa stai dicendo?
- Hanno portato una barca

748

00:48:06,216 --> 00:48:08,176
in una depressione tropicale.

749

00:48:10,012 --> 00:48:11,013
Sono morti?

750

00:48:14,558 --> 00:48:15,517
Non lo sappiamo.

751

00:48:16,852 --> 00:48:19,229
Li avete spinti dritti nella tempesta!

752

00:48:19,646 --> 00:48:21,481
Ma scherziamo? Vieni qui!

753

00:48:21,565 --> 00:48:22,858
- Ti ammazzo!
- Fermo!

754

00:48:22,941 --> 00:48:24,943
Ti ammazzo, bastardo!

755

00:48:25,652 --> 00:48:26,653
L'hai ucciso!

756

00:48:26,737 --> 00:48:28,530
Non ha ucciso nessuno, lo sai!

757

00:48:28,614 --> 00:48:30,324
Lo stiamo ancora cercando.

758

00:48:30,407 --> 00:48:32,492
Pope. Basta.

759

00:48:32,576 --> 00:48:33,702
Ti prego, smettila.

760

00:48:57,059 --> 00:48:58,060
Mi dispiace.

761

00:48:58,810 --> 00:49:00,228
Mi dispiace!

762

00:49:05,400 --> 00:49:06,360
Va tutto bene.

763

00:49:06,860 --> 00:49:09,446
- Non ce l'hanno fatta, mamma.
- Lo so.

764

00:49:16,870 --> 00:49:18,038
Va tutto bene.

765

00:49:50,988 --> 00:49:51,863
Sarah?

766

00:49:57,327 --> 00:49:58,245
Sarah?

767

00:50:11,299 --> 00:50:12,175
John B!

768

00:50:12,259 --> 00:50:13,385
Sarah! Ehi!

769

00:50:13,927 --> 00:50:14,761
Arrivo!

770

00:50:15,095 --> 00:50:15,929
Ehi!

771

00:50:16,513 --> 00:50:18,015
Va tutto bene. Arrivo!

772

00:50:18,765 --> 00:50:20,100
Arrivo. Ehi.

773
00:50:20,851 --> 00:50:21,810
Ti ho presa.

774
00:50:52,049 --> 00:50:52,883
È una barca!

775
00:50:55,552 --> 00:50:56,845
- Ehi!
- Aiuto!

776
00:50:57,971 --> 00:50:59,014
Aiuto!

777
00:50:59,097 --> 00:51:00,098
Ehi!

778
00:51:00,807 --> 00:51:02,017
Aiuto!

779
00:51:02,768 --> 00:51:03,727
Aiuto!

780
00:51:03,810 --> 00:51:05,228
Ehi! Aiuto!

781
00:51:08,023 --> 00:51:08,899
Ehi!

782
00:51:08,982 --> 00:51:09,900
Aiuto!

783
00:51:10,942 --> 00:51:11,902
Aiuto!

784
00:51:11,985 --> 00:51:13,695
- Aiuto!
- Aiuto!

785

00:51:16,364 --> 00:51:17,991
- Aiuto!
- Aiuto!

786
00:51:19,242 --> 00:51:20,243
Vi prego.

787
00:51:24,498 --> 00:51:26,333
Sarah, mi dispiace.

788
00:51:26,958 --> 00:51:28,043
Mi dispiace tanto.

789
00:51:31,213 --> 00:51:32,756
John B, ci vedono!

790
00:51:32,839 --> 00:51:34,674
Qui! Siamo qui!

791
00:51:35,383 --> 00:51:36,468
Sì!

792
00:51:53,068 --> 00:51:54,152
Su. Ti ho preso.

793
00:51:54,861 --> 00:51:55,904
Ti tengo io.

794
00:51:55,987 --> 00:51:57,072
- Stai bene?
- Sì.

795
00:51:57,697 --> 00:52:00,117
Per fortuna siamo passati di qui.

796
00:52:00,826 --> 00:52:03,078
Ehi, Larry! Fai del caffè!

797
00:52:03,578 --> 00:52:06,873
Se non vi avessimo visto,
sareste stati cibo per pesci.

798

00:52:06,957 --> 00:52:09,626
Posso chiamare qualcuno
e dire che state bene?

799

00:52:10,544 --> 00:52:12,587
Non abbiamo nessuno da chiamare.

800

00:52:12,671 --> 00:52:14,297
Vieni a riscaldarti.

801

00:52:14,381 --> 00:52:16,299
Larry, scalda anche della zuppa!

802

00:52:16,758 --> 00:52:17,843
Attenzione.

803

00:52:18,552 --> 00:52:19,719
Avanti. Entrate.

804

00:52:21,054 --> 00:52:22,139
Dove sei, Larry?

805

00:52:22,597 --> 00:52:23,557
Arrivo!

806

00:52:25,767 --> 00:52:26,810
Siediti, bella.

807

00:52:27,894 --> 00:52:28,728
Ecco qua.

808

00:52:29,271 --> 00:52:31,523
Avete reso la mia giornata
molto più interessante.

809

00:52:31,606 --> 00:52:33,066
- Grazie.
- Grazie.

810

00:52:33,150 --> 00:52:34,067
Prego.

811

00:52:36,111 --> 00:52:37,988
Dove diavolo volevate andare?

812

00:52:41,366 --> 00:52:43,660
Può lasciarci al prossimo porto?

813

00:52:44,536 --> 00:52:45,787
Non importa dove.

814

00:52:50,542 --> 00:52:52,627
Una volta ero giovane e innamorato.

815

00:52:52,711 --> 00:52:54,504
Ma si è rivelato un disastro.

816

00:52:56,840 --> 00:52:58,633
È stato bello finché è durato, però.

817

00:53:04,973 --> 00:53:06,474
Dove ha detto che andate?

818

00:53:07,767 --> 00:53:08,643
Nassau.

819

00:53:16,401 --> 00:53:17,402
Le Bahamas.

820

00:53:19,613 --> 00:53:20,488
L'oro.

821

00:53:20,572 --> 00:53:21,406
Sì.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.